

ALLUMINIO + GOMMA ELASTICA

- Rivestimento in gomma elastica nera, durezza 73±5 Shore A.
- Nucleo in lega di alluminio pressofuso.
- Elevata scorrevolezza, silenziosità, resistenza all'abrasione.
- Temperatura di impiego: -20°C / +70°C.
- Mozzo con: cuscinetti a sfere di precisione, schemati; cuscinetto a rullini standard.



ALUMINIUM + ELASTIC RUBBER

- Black elastic rubber coating, hardness 73±5 Shore A.
- Core in die-cast aluminium alloy.
- Excellent smooth and silent running; high abrasion resistance.
- Temperature range: -20°C / +70°C (-4°F / +158°F).
- Hub with: shielded precision ball bearings; standard roller bearing.

ALUMINIUM + CAOUTCHOUC ÉLASTIQUE

- Bandage en caoutchouc élastique noir, dureté 73±5 Shore A.
- Corps en alliage d'aluminium moulé sous pression.
- Faible résistance au roulement et haute résistance à l'abrasion; silencieuse.
- Température d'emploi : -20°C / +70°C (-4°F / +158°F).
- Moyeu avec: roulements à billes de précision protégés; roulement à rouleaux standard.

ALUMINIUM + ELASTIK GUMMI

- Schwarze Elastik-Gummibeschichtung, Härte 73±5 Shore A.
- Radkern aus Spritzguss-Aluminiumlegierung.
- Sehr geringer Rollwiderstand, abriebfest, geräuschloser Lauf.
- Arbeitstemperatur: -20°C / +70°C.
- Lagerung: abgeschirmte Präzisions-Rillenkugellager; Standard Rollenkorblager.

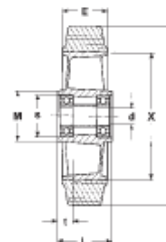
ALUMINIO + GOMA ELÁSTICA

- Revestimiento en goma negra elástica, dureza 73±5 Shore A.
- Núcleo en fundición de aluminio vaciado a presión.
- Elevada facilidad de rodadura, silenciosidad y resistencia a la abrasión.
- Temperatura de empleo : -20°C / +70°C (-4°F / +158°F).
- Cubo con: cojinetes a bolas de precisión, protegidos; cojinete a rodillos standard.

D	100	125	125	160	160	180	180	200	200	230	230	250	250	250	250	300	300
E	40	40	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	60	60	60	60

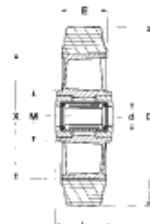
CUSCINETTI A SFERE DI PRECISIONE - PRECISION BALL BEARINGS - PRÄZISIONS-RILLENKUGELLAGER ROUEMENTS À BILLES DE PRÉCISION - COJINETES A BOLAS DE PRECISION

Art. N.	2000	2003	2002■	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2016	2017	2013	2014	2018	2015
X	66	86	60	100	100	140	140	140	140	170	170	184	184	190	190	228	238
d	15	15	20	20	25	20	25	20	25	20	25	20	25	20	25	25	30
s	35	35	47	47	47	47	47	47	47	47	47	47	47	47	47	52	62
t	12,2	12,2	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17
V	38	38	44	54	50	54	50	54	50	54	50	54	50	64	60	56	74
L	40	40	50	60	60	60	60	60	60	60	60	60	60	70	70	60	75
M	43	43	57	55	55	55	55	55	55	55	55	56	56	58	58	62	73
Kg.	150	180	220	300	300	350	350	450	450	500	500	530	530	600	600	700	700



CUSCINETTO A RULLINI - ROLLER BEARING - ROLLENKORBLAGER - ROUEMENT À ROULEAUX - COJINETE A RODILLOS

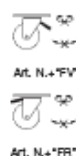
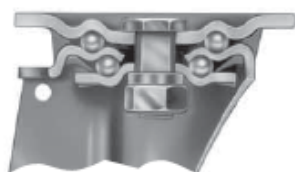
Art. N.	2050	2053	2052■	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2066	2067	2063	2064	-	-
X	66	86	60	100	100	140	140	140	140	170	170	184	184	190	190	-	-
d	15	15	20	20	25	20	25	20	25	20	25	20	25	20	25	-	-
L	40	40	50	60	60	60	60	60	60	60	60	60	60	70	70	-	-
M	43	43	57	55	55	55	55	55	55	55	55	56	56	58	58	-	-
Kg.	150	180	220	300	300	350	350	450	450	500	500	530	530	600	600	-	-



Serie

E**ELASTIC + M40**

MEDIO PESANTI - MEDIUM HEAVY - MITTEL SCHWERLAST - MI-LOURDES - MEDIO PESADOS

LAG

Art. N.+"FV"

Art. N.+"FR"



	D	100	100	125	125	125	160	180	200	230	250	
	E	40	40	40	40	50	50	50	50	50	50	

SUPPORTI GIREVOLI - SWIVEL CASTORS - LENKROLLEN - ROULETTES PIVOTANTES - CONJUNTOS GIRATORIOS

Art. N.	16603	16604	16608	16609	16611 ■	16618	16620	16621	16623	16624		
d	15	15	15	15	20	20	20	20	20	20		
Art. N.	16628	16629	16633	16634	16636 ■	16643	16645	16646	16648	16649		
d	15	15	15	15	20	20	20	20	20	20		

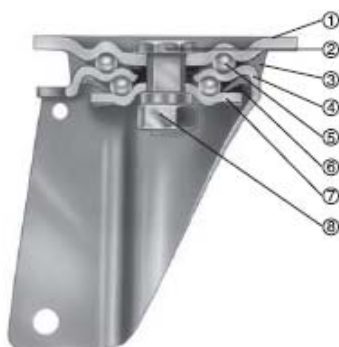
SUPPORTI FISSI - FIXED CASTORS - BOCKROLLEN - ROULETTES FIXES - CONJUNTOS FIJOS

Art. N.	16678	16679	16683	16684	16686 ■	16693	16695	16696	16698	16699		
d	15	15	15	15	20	20	20	20	20	20		
Art. N.	16703	16704	16708	16709	16711 ■	16718	16720	16721	16723	16724		
d	15	15	15	15	20	20	20	20	20	20		

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS

	H	137	137	163	163	163	207	239	249	294	304	
	AxB	105x85	135x110	105x80	135x110	135x110	135x110	135x110	135x110	135x110	135x110	
	axb	80x80	105x80	80x80	105x80	105x80	105x80	105x80	105x80	105x80	105x80	
	g	8	10	8	10	10	12	12	12	12	12	
	F	41	41	41	41	41	62	65	65	69	69	
	U	50	50	50	50	50	60	60	60	60	60	
		FR	FR	FR	FR	FR	FR/FV	FR/FV	FR/FV	FR/FV	FR/FV	
	Kg.	150	150	180	180	220	300	350	450	450	450	

■ Nucleo in acciaio - Steel wheel centre - Stahlraddkörper - Corps de roue en acier - Núcleo en acero.


SUPPORTI MEDIO-PESANTI M40

- Finitura: zincatura elettrolitica bianca
- 1) Piastra d'attacco in lamiera d'acciaio stampata
- 2) Perno centrale ribadito alla piastra
- 3) Anello parapolvere in materiale termoplastico (water resistant)
- 4) Corpo girevole in lamiera d'acciaio stampata
- 5) Sfere d'acciaio temperato
- 6) Guarnizione di tenuta in materiale termoplastico (water proof)
- 7) Anello tenuta sfere in lamiera d'acciaio stampata
- 8) Dado autobloccante

MEDIUM-HEAVY DUTY CASTORS M40

- Finish: electro-zinc plated, white.
- 1) Top plate in pressed steel-sheet.
- 2) Kingpin riveted to the top-plate.
- 3) Thermoplastic dust protection ring (water resistant).
- 4) Swivel fork in pressed steel-sheet.
- 5) Hardened steel balls.
- 6) Thermoplastic dust seal (water proof).
- 7) Balls retaining ring in pressed steel-sheet.
- 8) Self-locking nut.

MITTEL-SCHWER LAST GEHÄUSE M40

- Finish: elektro-verzinkt, weiß.
- 1) Einbauplate aus gepresstem Stahlblech.
- 2) Auf der Platte eingekitteter Königsbolzen.
- 3) Wasserabweisender Staubring aus thermoplastischem Kunststoff.
- 4) Lenkgabel aus gepresstem Stahlblech.
- 5) Gehärtete Stahlkugeln.
- 6) Wasser- und Staubabdichtungsring aus thermoplastischem Kunststoff.
- 7) Kugelkranzhalter aus gepresstem Stahlblech.
- 8) Selbstsichernde Mutter.

CHAPES MI-LOURDES M40

- Finition: électrozingué, blanc.
- 1) Platine de fixation en tôle d'acier emboutie.
- 2) Pivot central rivé à la platine.
- 3) Anneau pare-poudre en matière thermoplastique (résistant à l'eau).
- 4) Fourche pivotante en tôle d'acier emboutie.
- 5) Billes en acier trempé.
- 6) Joint étanche en matière thermoplastique.
- 7) Anneau porte-billes en tôle d'acier emboutie.
- 8) Ecrou de sûreté.

SOPORTES MEDIO-PESADOS M40

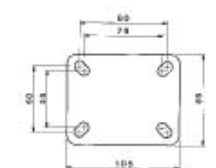
- Acabado: eléctro-cincado, blanco.
- 1) Platina de anclaje en chapa de acero estampada.
- 2) Perno central remachado a la platina.
- 3) Anillo anti-polvo en material termoplastico (water-resistant).
- 4) Horquilla giratoria en chapa de acero estampada.
- 5) Bolas en acero templado.
- 6) Junta estanca en material termoplastico.
- 7) Disco porta bolas en chapa de acero estampada.
- 8) Tuerca autobloqueante.

D	80-100	80-100	125	125	125	150-160	150-160	175-180-200	225-230-250	250	280
U	50	50	50	50	60	50	60	60	60	76	76
Art.	04010	04012	04020	04022	04030	04042	04060	04070	04080	04088+	04092+
Art.	04110	04112	04120	04122	04130	04142	04160	04170	04180	04188	04192
H	127-137	127-137	163	163	173	194-199	202-207	237-239-249	292-294-304	267	310
AxB	105x85	135x110	105x85	135x110	135x110	135x110	135x110	135x110	135x110	200x160	200x160
axb	76x55 80x60	96x56 105x75 105x80	76x55 80x60	96x56 105x75 105x80	105x75 105x80	96x56 105x75 105x80	105x75 105x80	105x75 105x80	105x75 105x80	154x120 160x120 166x120	154x120 160x120 166x120
g	8	10	8	10	12	10	12	12	12	12	12
F	41	41	41	41	52	46	62	65	69	93	85
O	10	10	10	10	14	10	14	14	14	18	18
FR*	FR*	FR*	FR	FR	FR	FR	FR	FR	FR	-	-
FV	-	-	-	-	FV	-	FV	FV	FV	FV	-
Kg.	300	300	300	300	450	300	450	450	450	430	430

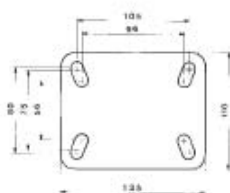
Per articoli con freno aggiungere FR o FV al codice (vedere anche pag. 21) - To order items with brakes add FR or FV to part number (see also page 21) - Für gebremste Ausführungen FR bzw. FV zur Bestellnummer beifügen (siehe auch Seite 21) - Pour versions à frein ajouter FR ou FV à la référence produit (voir aussi page 21) - Para artículos con freno añadir FR o FV al código (vean también la pág. 21).

* Idoneo per impiego con freno solo con ruota Ø 100 mm - Suitable for use with brake only with wheel Ø 100 mm - Anwendung mit Totalfeststeller nur mit Rad Ø-100 mm möglich - Apte pour utilisation avec frein uniquement avec roue Ø 100 mm - Idóneo para empleo con freno sólo con rueda Ø 100 mm.

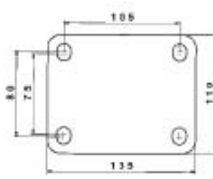
◆ Supporto senza guarnizione - Fork without seal - Gehäuse ohne Dichtungsring - Chape sans joint - Soporte sin junta.



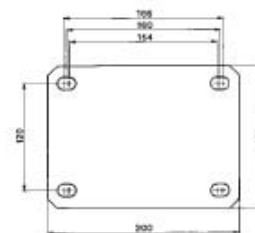
Ø 80-100/50L-125/50L



Ø 80-100/50-160/50



Ø 125/60-250/60



Ø 250/76-280/76

P60 - M40 - M20
INOX 40 - INOX 20

FR



FRENO ANTERIORE A PEDALE - Blocca contemporaneamente la rotazione della ruota e del supporto. È applicato ai supporti girevoli P60, M40 e M20 (molla in acciaio dacrometizzato) e Inox 40, Inox 20 (molla in acciaio inox AISI 301). Nei supporti P60, M40 e Inox 40 il freno è regolabile. Per articoli con freno aggiungere FR al codice.

TRAILING FOOT BRAKE - Locks wheel and swivel simultaneously. It is fitted to swivel castors P60, M40 and M20 (dacromet steel spring) and Inox 40, Inox 20 (AISI 301 stainless steel spring). The brake on castors P60, M40 and Inox 40 is adjustable. To order items with brake add FR to part number.

FUSS-FESTSTELLER IN NACHLAUF - Blockiert Räd und Lenkung gleichzeitig. Ausführung für Lenkgehäuse P60, M40 und M20 (Feder aus Stahl mit dacromet Schutz) und Inox 40, Inox 20 (Feder aus Edelstahl AISI 301). Die Ausführung für P60, M40 und Inox 40 Gehäuse ist nachstellbar. Für Rollen mit Totalfeststeller FR zur Bestell-Nr beifügen.

FREIN AVANT A PEDALE - Bloque en même temps la roue et le pivotement. Appliqué aux chapes pivotantes P60, M40 et M20 (ressort en acier dacromet) et Inox 40, Inox 20 (ressort en acier inox AISI 301). Le frein des chapes P60, M40 et Inox 40 est réglable. Pour articles avec frein ajouter FR au code.

FRENO ANTERIOR DE PIÉ - Bloquea simultaneamente el soporte y la rueda. Aplicado a los soportes giratorios P60, M40 y M20 (muelle en acero dacromet) y Inox 40, Inox 20 (muelle en acero inox AISI 301). En los soportes P60, M40 y Inox 40 el freno es ajustable. Para artículos con freno añadir FR al código.



		 R	
M20 - Inox 20:	Ø 60/40-125/40	108 mm	Kg. 0,110
	Ø 100/50-160/50	140 mm	Kg. 0,180
	Ø 160/60-200/60	168 mm	Kg. 0,280
P60 - M40 - Inox 40:	Ø 100/50-160/50	140 mm	Kg. 0,270
	Ø 125/60-250/60	170 mm	Kg. 0,470

E70 - P60 - M40

FV



FRENO POSTERIORE A PEDALE - Blocca contemporaneamente la rotazione della ruota e del supporto. Leveraggio a snodo senza molle. È munito di vite di regolazione. Per articoli con freno aggiungere FV al codice.

LEADING FOOT BRAKE - Locks wheel and swivel simultaneously. Leverage without springs. Is adjustable by means of a screw. To order items with brake add FV to part number.

FUSS-FESTSTELLER IN VORLAUF - Blockiert Räd und Lenkung gleichzeitig. Hebefunktion ohne Feder. Mit Einstellschraube. Für Rollen mit Totalfeststeller FV zur Bestell-Nr beifügen.

FREIN ARRIER A PEDALE - Bloque en même temps la roue et le pivotement. Système de leviers sans ressort. Equipé d'une vis de réglage. Pour articles avec frein ajouter FV au code.

FRENO POSTERIOR DE PIÉ - Bloquea simultaneamente el soporte y la rueda. Sistema de levas sin muelle. Dotado de tornillo de regulación. Para artículos con freno añadir FV al código.



		 R	
E70:	Ø 150/60-200/60	150 mm	Kg. 0,500
P60 - M40:	Ø 125/60-250/60	150 mm	Kg. 0,500

E70 - P60 - M40 - M20



BLOCCAGGIO DIREZIONALE - Blocca la rotazione del supporto nella direzione del senso di marcia. Interasse fori: 80 mm.

DIRECTIONAL LOCK - Locks the swivel in the direction of motion. Bolt hole spacing: 80 mm.

RICHTUNGSFESTSTELLER - Lenksperre in Laufrichtung. Schraublochentfernung: 80 mm.

BLOCCAGE DIRECTIONNEL - Bloque le pivotement dans la direction de marche. Entr'axe des trous de fixation: 80 mm.

BLOQUEO DIRECCIONAL - Bloquea el rodamiento del soporte en la dirección de marcha.

Distancia entre centros: 80 mm.

		Art. N.	
M20:	Ø 125/50-160/50	P3935	Kg. 0,390
	Ø 160/60-200/60	P3960	Kg. 0,390
M40 - P60:	Ø 125/50-160/50	P3935	Kg. 0,390
	Ø 125/60-250/60	P3940	Kg. 0,390
E70:	Ø 150/60-200/60	P3945	Kg. 0,390

G80



BLOCCAGGIO DIREZIONALE A DUE POSIZIONI

Si aziona manualmente, blocca la rotazione del supporto in due punti a 180°. Aggiungere B2 al codice.

DIRECTIONAL LOCK

Manually operated, locks the swivelling of the castor in two points at 180°. Add B2 to partnumber.

RICHTUNGSFESTSTELLER

Hand betätigt, blockiert die Lenkung der Gehäuse auf zwei Punkte zu 180°. Beifügen B2 zur Bestellnummer.

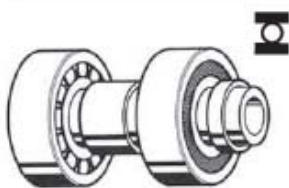
BLOCCAGE DIRECTIONNEL

Actionné manuellement, arrête le pivotement de la chape sur deux points à 180°. Ajouter B2 à la référence produit.

BLOQUEO DIRECCIONAL

Accionado manualmente, bloquea el girar de la horquilla en dos puntos a 180°. Añadir B2 al código.

G80:	Ø 125-150/105	Ø 300/153
	Ø 200/126	Ø 300/132+132
	Ø 250/153	Ø 400/132+132
	Ø 250/100+100	
E70:	Ø 300/153	

ORGANI DI ROTOLAMENTO - BEARINGS - LAGERUNG - ORGANS DE ROULEMENT - ORGANOS DE RODAMIENTO


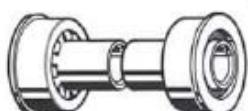
Cuscinetti a sfere schermati da un lato e bussola di riduzione in tubo di acciaio trafilato con distanziali in acciaio zincato: per usi continui ai massimi carichi.

Shielded precision ball bearings, with reduction bush of drawn steel tube and spacers of zincplated steel: for continuous applications at highest loads.

Präzisions-Rillenkugellager, einseitig abgeschirmt, mit Reduktionshülse aus gezogenem Stahl und Distanzröhren aus verzinktem Stahl: für Dauerbetrieb unter Höchstbelastung.

Roulements à billes protégés sur un côté, entretoise de réduction en tube d'acier trafilé, et bague entre-roulements en acier zingué: pour usage continu aux charges plus élevées.

Cojinetes a bolas de precision protegidos por el lado exterior, casquillo de reducción en tubo de acero trafilado y separadores internos y externos en acero cincado: para usos continuos a las máximas cargas.



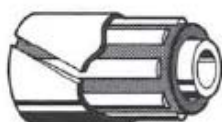
Cuscinetti a sfere schermati di costruzione speciale per le ruote BETA: per usi con frequente movimentazione ai massimi carichi consentiti delle ruote.

Shielded ball bearings of special design for wheels series BETA: for frequent usage at maximum wheel loading.

Abgeschirmte Rillenkugellager im Sonderkonstruktion für BETA Räder: für häufigen Lauf unter höchstmöglicher Belastung der Räder.

Roulements à billes de construction speciale pour les roues BETA: pour usage fréquent aux charges plus élevées admis par les roues.

Cojinetes a bolas de construcción especial para las ruedas BETA: para usos frecuentes a las máximas cargas permitidas para esta rueda.



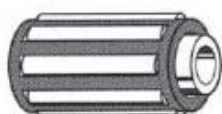
Cuscinetto a rullini temperati e rettificati, con pista di rotolamento in acciaio temperato e bussola in tubo di acciaio temperato: per usi continui ai massimi carichi.

Hardened and rectified roller bearing, with hardened steel sleeve and bush of hardened steel tube: for continuous applications at highest loads.

Rollenkorblager, gehärtet und geschliffen, mit gehärteter Laufbuchse und gehärteter Reduktionshülse: für Dauerbetrieb unter Höchstbelastung.

Roulement à rouleaux trempés et rectifiés, avec piste de roulement en acier trempé et entretoise en tube d'acier trempé: pour usage continu aux charges plus élevées.

Cojinete a rodillos templados y rectificados con pista de rodadura en acero templado y casquillo de reducción en tubo de acero templado: para usos continuos a las máximas cargas.



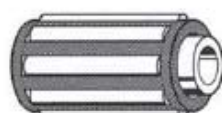
Cuscinetto a rullini standard e bussola in tubo di acciaio: per impiego in ambienti normali.

Standard roller bearing and steel bush: for applications in normal environments.

Rollenkorblager, standard, und Reduktionshülse aus Stahlrohr: für Betrieb unter normalen Bedingungen.

Roulement à rouleaux standard et entretoise en tube acier: pour usage dans un milieu normal.

Cojinete a rodillos standard y casquillo de reducción en tubo de acero: para usos en ambientes normales.



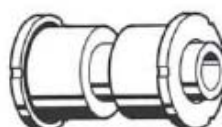
Cuscinetto a rullini Inox AISI 304 e bussola in acciaio inox AISI 304: per impiego in presenza di sostanze corrosive.

Stainless steel roller bearing AISI 304 and stainless steel bush AISI 304: for applications in corrosive environments.

Rollenkorblager, rostfrei, aus Edelstahl AISI 304 mit Reduktionshülse aus Edelstahl AISI 304: für Betrieb bei Korrosionsmitteln.

Roulement à rouleaux Inox AISI 304 et entretoise en acier inox AISI 304: pour usage en presence de substances corrosives.

Cojinete a rodillos Inox AISI 304 y casquillo de reducción en acero inox AISI 304: para usos en ambientes corrosivos.



Boccole in poliammide 6 autolubrificante e bussola di riduzione in tubo di acciaio o acciaio inox AISI 304: per usi intermittenti.

Self-lubricating polyamide 6 bushes and steel or stainless steel AISI 304 reduction bush: for intermittent use.

Buchsen aus Polyamid 6, selbstschmierend, und Reduktionhülse aus Stahl oder Edelstahl AISI 304: für zeitbegrenzten Betrieb.

Bagues en Polyamide 6 autolubrifiante et entretoise en acier ou acier inox AISI 304: pour usage intermittent.

Buje en poliamida 6 autolubrificante y casquillo de reducción en tubo de acero o acero inox AISI 304: para usos intermitentes.



Foro passante e bussola di riduzione in tubo di acciaio o acciaio inox AISI 304: per usi intermittenti.

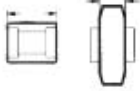
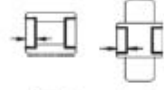
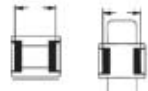
Plain bore and reduction bush obtained from a steel tube or inox AISI 304: for intermittent use.

Gleitlager und Reduktionhülse aus Stahl oder aus Edelstahl AISI 304: für zeitbegrenzten Betrieb.

Alésage lisse et entretoise de réduction en tube acier ou acier inox AISI 304: pour usage intermittent.

Agujero liso y casquillo de reducción en tubo de acero o acero inox AISI 304: para usos intermitentes.

SIMBOLI - SYMBOLS - SYMBOLE - SYMBOLES - SIMBOLOS

	D	Diametro ruota Wheel diameter Raddurchmesser Diamètre de la roue Diámetro de la rueda		axb	Interasse fori di fissaggio Bolt hole spacing Lochabstand Entr'axe des trous de fixation Distancia entre centros
	E	Larghezza del battistrada Tyre width Reifenbreite Largeur du bandage Ancho de bandaje		g	Diametro bullone di fissaggio Fixing bolt diameter Durchmesser der Befestigungsschraube Diamètre des boulons de fixation Diametro perno de fijación
	N	Larghezza totale Track width Gesamtbreite Largeur totale Ancho total		PxQ	Dimensioni perno di fissaggio Dimensions of fixing stem Zapfen-Größe Dimensions de la tige Dimensiones del perno
	X	Diametro del nucleo Wheel centre diameter Radkörperdurchmesser Diamètre du corps de roue Diámetro del núcleo		U	Larghezza forcella Fork width Gabelbreite Largeur de la fourche Ancho de la horquilla
	s	Diametro sede cuscinetti Bearing seat diameter Kugellagersitzdurchmesser Diamètre siège du roulement à billes Diámetro alojamiento cojinetes		O	Diametro bullone assale Diameter of axle hole Achsschraubendurchmesser Diamètre du boulon de l'essieu Diámetro de la tuerca del eje
	t	Profondità sedi cuscinetti Bearing seat depth Kugellagersitz-Tiefe Profondeur siège du roulement à billes Profundidad alojamiento cojinetes			Supporto girevole a piastra Top-plate swivel fork assembly Lenkgehäuse mit Platte Chape pivotante à platine Soporte giratorio con platina
	V	Scartamento esterno cuscinetti Outer faces bearings distance Aussen Lagerabstand Ecartement extérieur des roulements Largo externo entre cojinetes			Supporto fisso a piastra Top-plate fixed fork Bockgehäuse mit Platte Chape fixe à platine Soporte fijo con platina
	L	Larghezza mozzo Hub width Nabenlänge Longueur du moyeu Largo del cubo			Supporto girevole a foro passante Swivel bolt hole fork assembly Lenkgehäuse mit Rückenloch Chape pivotante à trou central Soporte giratorio con taladro pasador
	M	Diametro mozzo Hub diameter Nabendurchmesser Diamètre du moyeu Diámetro del cubo			Supporto girevole a perno Swivel stem fork assembly Lenkgehäuse mit Zapfen Chape pivotante à tige Soporte giratorio con perno
	d	Diametro foro Bore diameter Achsl Lochdurchmesser Diamètre de l'alésage Diámetro del agujero			Freno e/o bloccaggio totale Total braking and/or locking device Totalfeststeller Blocage total Freno integral
	H	Altezza totale Overall height Gesamthöhe Hauteur totale Altura total			Freno e/o bloccaggio totale anteriore Trailing total braking and/or locking device Totalfeststeller nachlaufend Blocage total avant Freno integral anterior
	C	Corsa massima del bilancere Maximum equalizer's deflection Höchster Federlauf Course maximal du balancier Desplazamiento máximo del balancín			Freno e/o bloccaggio totale posteriore Leading total braking and/or locking device Totalfeststeller vortlaufend Blocage total arrière Freno integral posterior
	daN	Precarico della molla Pretension loading Vorspannkraft Precharge du ressort Precarga del resorte		kg	Portata Load capacity Tragfähigkeit Capacité de charge Carga
	F	Disassamento Offset Ausladung Déport Desplazamiento			Cuscinetti a sfere Ball bearings Präzision Kugellager Roulements à billes Cojinetes a bolas
	R	Raggio di ingombro Swept radius Umlaufradius Rayon d'encombrement Radio de viraje			Cuscinetto a rullini Roller bearing Rollenkorblager Roulement à rouleaux Cojinete a rodillos
	AxB	Dimensioni esterne della piastra Top plate outer dimensions Platten-Außenmaße Dimensions extérieures de la platine Dimensiones exteriores de la platina			Foro passante o boccola Plain bore Gleitlager Alésage lisse Agujero liso

				POLIURETANO & VULKOLLAN	POLYURETHANE & VULKOLLAN	POLYURETHAN & VULKOLLAN	POLYURÉTHANE & VULKOLLAN	POLIURETANO & VULKOLLAN
				POLIURETANO TERMOPLASTICO	THERMOPLASTIC POLYURETHANE	THERMOPLASTICHER POLYURETHAN	POLYURÉTHANE THERMOPLASTIQUE	POLIURETANO TERMOPLASTICO
				GOMMA	RUBBER	GUMMI	CAOUTCHOUC	GOMA
				POLIAMMIDE	POLYAMIDE	POLYAMID	POLYAMIDE	POLIAMIDA
				COMPATIBILITÀ CHIMICA	CHEMICAL COMPATIBILITY	CHEMISCHE BESTÄNDIGKEIT	COMPATIBILITÉ CHIMIQUE	COMPATIBILIDAD QUÍMICA
--	--	+	++	Acetato di etile	Ethyl acetate	Äthylacetat	Acétate d'éthyle	Acetat de etil
--	--	++	++	Acetone	Acetone	Aceton	Acétone	Acetona
--	--	++	--	Acido acetico	Acetic acid	Essigsäure	Acide acétique	Acido acético
--	--	+	--	Acido acetico glaciale	Acetic acid glacial	Eisessigsäure	Acide acétique glacial	Acido acético glacial
+	--	+	--	Acido cloridrico	Hydrochloric acid	Salzsäure	Acide chlorhydrique	Acido clorhídrico
--	--	+	--	Acido cloridrico conc.	Hydrochloric acid conc.	Salzsäure Konz.	Acide chlorhydrique conc.	Acido clorhídrico
--	/	--	-	Acido cromatico	Chromic acid	Chromsäure	Acide chromique	Acido cromatico
+	+	+	--	Acido formico	Formic acid	Ameisensäure	Acide formique	Acido fòrmico
/	-	++	--	Acido fosforico	Phosphoric acid	Phosphorsäure	Acide phosphorique	Acido fosfòrico
/	-	++	-	Acido lattico	Lactic acid	Milchsäure	Acide lactique	Acido lácteo
-	--	-	--	Acido nitrico	Nitric acid	Salpetersäure	Acide nitrique	Acido nítrico
--	--	-	--	Acido solforico	Sulphuric acid	Schwefelsäure	Acide sulfurique	Acido sulfúrico
++	++	++	++	Acqua	Water	Wasser	Eau	Agua
--	/	--	+	Acqua di cloro	Chlorine water	Chlorwasser	Eau chlorée	Agua clorada
++	-	+	--	Acqua ossigenata	Hydrogen peroxide	Wasserstoffsuperoxyd	Eau oxygénée	Agua oxigenada
--	--	--	--	Acqua regia	Aqua regia	Königswasser	Eau régale	Agua regia
+	+	++	++	Alcol etilico	Ethyl alcohol	Äthylalkohol	Alcool ethylique	Alcohol etílico
-	--	++	++	Alcol metilico	Methyl alcohol	Methylalkohol	Alcool methylique	Alcohol metílico
--	/	++	++	Aldeide formica	Formaldehyde	Formaldehyd	Formaldéhyde	Aldehido fórmico
--	/	+	+	Anilina	Aniline	Anilin	Aniline	Anilina
+	--	--	++	Benzina	Gasoline	Benzin	Essence	Gasolina
--	/	--	--	Bromo	Bromine	Brom	Brome	Bromo
++	+	++	++	Carbonato di sodio	Sodium carbonate	Natriumcarbonat	Carbonate de sodium	Carbonato de sodio
--	--	--	--	Cloro	Chlorine	Chlor	Chlore	Cloro
--	--	--	+	Cloro benzene	Chlorobenzene	Chlorbenzol	Chlorebenzéne	Clorobenceno
--	--	--	--	Cloroformio	Chloroform	Chloroform	Chloroforme	Cloroformo
--	--	--	+	Cloruro di metilene	Methylene dichloride	Methylenchlorid	Chlorure de méthylène	Cloruro de metileno
+	/	++	+	Cloruro di nichel	Nickel chloride	Nickelchlorid	Chlorure de nickel	Cloruro de níquel
+	/	+	++	Cloruro di sodio	Sodium chloride	Natriumchlorid	Chlorure de sodium	Cloruro de sodio
--	/	--	++	Cloruro di vinile	Vinyl chloride	Vinylchlorid	Chlorure de vinyle	Cloruro de vinilo
--	--	--	--	Cresolo	Cresols	Kresole	Crésol	Crisol
--	--	++	++	Dimetilformammide	Dimethylformamide	Dimethylformamid	Diméthylformamide	Dimetilformamida
+	+	--	++	Esano	Hexane	Hexan	Hexane	Hexano
/	+	/	++	Etere di petrolio	Petroleum ether	Erdöläther	Éther de pétrole	Eter de petróleo
+	++	+	--	Glicole etilenico	Ethylene glycol	Äthylenglykol	Glycol éthylique	Etilenglicol
--	/	++	+	Iidrossido di potassio	Potassium hydroxide	Kaliumhydroxyd	Hydroxyde de potassium	Hidróxido de potasio
+	--	+	++	Iidrossido di sodio	Sodium hydroxide	Natriumhydroxyd	Hydroxide de sodium	Hidróxido de sodio
--	-	++	++	Ipcloclorito di sodio	Sodium hypochlorite	Natriumhypochlorit	Hypochlorite de sodium	Hipoclorito de sodio
++	++	++	++	Latte	Milk	Milch	Lait	Leche
--	--	--	++	Metiletilchetone	Methylethylketone	Methyläthylketon	Méthyle éthyle cétone	Metil-etilcetona
+	+	++	++	Nitrato di sodio	Sodium nitrate	Natriumnitrat	Nitrate de sodium	Nitrato de sodio
++	++	--	++	Oli minerali	Mineral oils	Mineralöle	Huiles minéral	Aceite mineral
++	/	--	++	Oli vegetali	Vegetable oils	Pflanzlicheöle	Huiles végétales	Aceite vegetal
++	--	--	++	Olio di paraffina	Paraffin oil	Paraffinöl	Huile de paraffine	Aceite de parafina
+	+	--	++	Olio diesel (nafta)	Diesel oil	Dieselöl	Huile diesel	Aceite diesel
++	/	--	--	Ozono	Ozone	Ozon	Ozone	Ozono
+	/	--	++	Petrolio	Petrol	Erdöl	Pétrole	Petróleo
++	/	+	++	Solfato di rame	Copper sulphate	Kupfersulfat	Sulfate de cuivre	Sulfato de cobre
--	--	--	++	Trementina	Turpentine	Terpentin	Térébenthine	Trementina
--	--	--	+	Tricloroetilene (trielina)	Trichloroethylene	Trichloräthylene	Trichloréthylène	Tricloroetileno
+	+	+	+	Vapore	Steam	Dampf	Vapeur	Vapor
				++ Resistente	Resistant	Beständig	Résistant	Resistente
				+	Discretamente resistente	Fairly resistant	Moyennement résistant	Discretamente resistente
				+	Probabilmente resistente	Probably resistant	Probablement résistant	Probablemente resistente
				-	Discretamente attaccato	Fairly attached	Moyennement attaqué	Discretamente apegato
				--	Non resistente	Not resistant	Non-résistant	No resistente
				/	Nessun dato	No data available	Pas de données	No datos